Auckland is home to many unique and diverse communities but of particular note is the fact that it boasts large Māori and Pasifika populations. These communities are also very youthful.

(Continued on page 4)
HE MIHI NĀ TE TUMUAKI

E ngā rau rangatira mā, tēnā koutou katoa

Welcome to the Raumati edition of Pānui. The drop in temperature heralds the change in season to cooler weather. Like others, you may be joining us in Hokianga-nui-a-Kupe for hui-ā-tau, which is less than four weeks away! I am looking forward to the sessions and learning that takes place on, in and around marae. This type of learning is unique and contains a range of opportunities that are not present in mainstream conferences to further understanding and practical application of mātauranga Māori and more importantly mātauranga-a-iwi.

I’d like to thank our contributors for submitting items for Pānui and taking the time to share your experience in carrying out work that resonates with Māori and other indigenous peoples around the world.

Kāti ake rā,

Te Paea Paringatai
Te Rōpū Whakahau | Tumuaki

Cover page image: Tauira at Auckland Museum with Bethany Edmunds and Geraldine Warren
Tohu Matua | Cover Story 4
Tuakana-Teina: Lessons from our tīpuna: Creating new stories.
Mereana Taungapeau

Tumuaki Report 5-6
Te Paea Paringatai

Rohe | Regions 7-8
Ngā Kete Wānanga o Ōtautahi
Haneta Pierce & Kirsten Smith

Mātauranga Māori Dates 8

Pūtea | Scholarship 8
Toipoto Scholarship information

Rohe | Regions 9
Te Whakataki a Frances Reiri Smith
Frances Reiri-Smith

Tohu | Feature 10-11
Borderland Exhibition
Ariana Tikao

Pūtea | Scholarship 12
Hui ā Tau Sponsorships

Rohe | Regions 12-13
Te Upoko o te Ika Regional Hui
Ariana Tikao

Tohu | Feature 14-16
Manuhiri tūārangi at Alexander Turnbull Library
Cellia Joe, Trish Beamsley and Paul Diamond

LIANZA SIG Information 16

Rohe | Regions 17-19
Ma te mahitahi kia tutuki: Collectively we will succeed
Haki Tahana

Rohe | Regions 20
Ngā Taonga o Te Puna Rakahau o Macmillan Brown
Tania Nutira

Rohe | Regions 21
Māori Innovation featured at the Leading Edge at the National Library
Keith Thorsen

Maramataka | Calendar 22
The Tuakana-Teina project, was an ATL Outreach Services pilot project which sought to engage Auckland rangatahi with National Library of NZ digital collections, and other physical collections in Auckland.

The project involved guiding tauira through a series of workshops and visits to empower them to research, curate, design, develop and install a group pop-up exhibition. The rōpū was made up of 16 young Māori and Pasifika students from a bilingual kura in West Auckland - Ngā Kākano Reo Rua.

Within the project students had an opportunity to create their own work, including spoken-word, song and visual arts, in response to the Library collections. The project’s title “Tuakana-Teina: Lessons from our tīpuna (ancestors). Creating new stories” relates to a concept of traditional mentoring and education in Te Ao Māori. These roles are relatively fluid, in recognition of skills and knowledge held by the teina, in that often the junior member of the partnership also has something to teach their tuakana or mentor. It also links to 2 of the key objectives of the National Library of NZ – to connect and co-create.

Students were able to connect to our collections and create their own story through their song/spoken word/visual art as well as a visual digital “mix-tape” (their story told in pictures) – Students created their own sets on DigitalNZ, and from these sets created their individual “mix-tape” which is a compilation of images from National Library collections and the students’ own images. The project culminated in a pop-up exhibition at Corban Estate Arts Centre in December 2013, where students were able to showcase all the work they had created and celebrate this achievement with friends and whanau. To see some of the digital components of the exhibition visit: https://tokuturangawaewae.wikispaces.com/

The project, while encouraging a younger audience into the library, also promoted collaboration. Part of the journey involved visits to other galleries, libraries and archives in Auckland which were also involved with the project. We were lucky enough to visit Auckland Museum, Auckland Libraries and Archives NZ. This enabled the tauira to interact with physical collections.

I would like to offer a HUGE thank-you to all those who collaborated and supported this project. Thank-you for your knowledge, manaaki and willingness to play a part in connecting our rangatahi with their history. It is hoped this pilot will provide a template for similar outreach projects in the future.

Image: Tauira at ArchivesNZ with Mark Stoddart

Image: Tauira at South Auckland Research Centre with Raewyn Paewai

Mereana Taungapeau
TUMUAKI REPORT

Ko te pou i whiria, ko te pou i mārama, tiaho mai i roto, mārama mai i roto. Tēnei te pou ka ū, tēnei te pou ka eke, tēnei te pou ka māia. Ko te pou o tēnei huiahuia, hui te ora, hui e, taiki e!

Membership:
It’s great to see members using the rohe email distribution list as an efficient means to share information with other members in the rohe. March statistics for membership are at 148. This is comprised of 25 new members; 77 renewing members; 1 student; 1 international; 8 institutional; 27 associate members and 9 honorary members. Thank you for your ongoing support!

Website:
Your rohe now has a web page and it is waiting for you to post news, happenings or stories from your area. Take advantage of this web space now by sending through content to trw@trw.org.nz.

Remember job vacancies can be listed on our website and with the increase in website traffic, this is proving to be a useful tool for organisations keen to attract talent. All job vacancies listed on our site at www.trw.org.nz receive promotion via our list serve and home page news post at no extra cost!

The web analytics for the month of April show an increase in traffic to the website from September 2013 with 563 visits, 380 unique visitors and over 1,528 page views. There was also an increase in returning visitors at 48.1% and 51.9% were new visitors to the website.

LIANZA:
It was a pleasure to write up the January 15 LIANZA Council meeting update for LIANZA news. It’s always a full meeting with a diverse range of topics such as Children’s Book Awards; more payment options for member subscriptions; conference handbook, and progress on the three strengthening the profession work streams. A recent Brand Libraries report included a snapshot on library user perceptions, attitudes and behaviours which revealed there are areas for improvement however these are also areas of opportunity. The ongoing work is extremely useful as we look at mechanisms to share the value of libraries and the people that make them tick.

At each Council meeting, we share and take turns to open and close the meeting in te reo Māori. By doing this, members build confidence and ability to pronounce kupu correctly and use te reo Māori more often. In the wise words of William Clement Stone “you affect your subconscious mind by verbal repetition”.

The partnership continues to strengthen through our collaborative efforts and proactive cultural responsiveness.

International:
The IFLA SIG Indigenous Matters Facebook group continues to gain popularity with library practitioners and interested people around the world. We’ve welcomed 32 new members since August 2013, bringing our membership up to 466.

The SIG has committed to hosting an independent open session and business meeting at the IFLA Congress Lyon to be held in August 2014. The theme for the open session is “Vive le ‘i’ for indigenous in IFLA: Strengthening cultural responsiveness and accountability in libraries and information”. The theme is based on feedback from members of the SIG who have identified a need for practitioners and organisations to demonstrate a level of cultural responsiveness that effectively bridges the gap between indigenous peoples and the libraries that serve their communities. This is an opportunity to hear from others about current practice, pitfalls, lessons learnt along the way and successes. It’s hoped this will provide a foundation for further discourse about a topic often labelled ‘sensitive’ or ‘too hard’ and in doing so, provide insight and innovation for strong libraries and strong societies.
The selection panel for the open session included Spencer Lilley, Anahera Morehu, Tess Tobin (chair of MCULTP standing committee), Stephen Stratton (MCULTP standing committee rep) and myself. We received 11 papers in total. Of these six were selected for the open session. They include:

1. **Greg Marshall, Aotearoa**: Fostering confluence for students in an indigenous tertiary institution by engaging traditional pedagogy: Ako Wananga and the essential support services

2. **Shu-jiun Chen, Taiwan**: A Holistic Perspective on Indigenous Digital Libraries in Taiwan

3. **Camille Callison, Canada**: Supporting and Working Effectively with Indigenous Students while Building and Strengthening Relationships between Indigenous Communities and the Academic Library

4. **John T Furlong, USA**: Preserving and promoting the lives of Native Americans through oral histories

5. **Soraia Magalhaes, Manaus, state of Amazonas**: Libraries in Brazil’s Indigenous Areas: Program “Rural Libraries Arca Das Letras” (Ark of Letters)

6. **Hazel Mercurio; Shane Bi Capil; Laurence Anthony Narvaez; Conrado San Pedro, Jr, Philippines**: Outreach Programs of Library Associations for the Indigenous Peoples of the Cordillera Autonomous Region

In March 2014, I attended the mid year meeting for the Library Services to Multicultural Populations Standing Committee. This is the sponsoring section of the SIG and it is a chance to discuss, plan and progress projects during the current and following financial year. You will be aware that the SIG was approved for a second four year term; this is the last term as a special interest group. The next logical step for the SIG is to formalize itself into a section, which is expected to take at least two years to prepare for and enable the new section to elect standing committee members in the next available cycle of IFLA elections. A section requires a minimum of 10 members on a Standing Committee.

A business meeting for the SIG will be held at IFLA Congress in August 2014 to discuss these matters and make a decision. If the SIG decides to explore the opportunity to form a section, it was also proposed that we continue to work in partnership with MCULTP. This may be in the form of formal recognition of the partnership that is documented in the formation of the new section.

A recommendation has been put forward to Ngā Kaiwhakahau for support to translate the Library Services to Multicultural Populations Manifesto, Manifesto Summary and Guidelines into te reo Māori. These IFLA documents are internationally recognized and will be the first IFLA documents available in te reo Māori.
Tēnā koutou katoa

Ōtautahi has once again experienced the forces of nature with Ranginui & Papa-tū-ā-nuku - tū-nuku challenging our strengths & resolve by sending us torrential rain that flooded our city. Once again many people were forced to leave their homes and find shelter elsewhere. It always amazes me how strong our communities are at times like this, how people rally together to awhi and tautoko those in need. I want to mihi to Uncle Norm Dewes and Aunty Linda Ngata at Ngā Hau E Whā National Marae. They have both worked tirelessly to keep the marae operating under a burden of need. Many business, organisations and whānau were displaced in the Canterbury earthquake of February 2011. Ngā Hau E Whā National Marae has been host to a variety of organisations since this time. At the peak of the immediate response to the February earthquake Ngā Hau E Whā National Marae hosted up to 27 organisations on site at any one time. Two years on they continue to accommodate the following agencies:

- The Christchurch District Court
- Probation Services
- Child Youth and Family
- Fletchers Hub 19
- Te Puna Whaiora ki Christchurch - Childrens Health Camp
- Te Maramatanga ki Ōtautahi

Uncle Norm told me that the marae came through the recent flood without too much damage. Although there was some surface flooding, the marae was once again open as a safe refuge to the community.

Te tohu o te rangatira, he manaaki

Ngā Ratonga Māori

The Māori Services Team continues to grow. While all of the vacancies in my team have over the past year been offered as secondment opportunities I am happy to announce that I have been very busy recruiting for permanent positions and have attracted some awesome and talented applicants. It is my pleasure to introduce our new full time Kaitakawaenga Irai Weepu.

The 0.6 kaiaatakawaenga role has been filled and I will shortly be announcing the successful applicant.

Rhia Taonui is leaving us in May for the shores of Te Ika-a-Māui, therefore the full time Kōpuka Kaituara: Information Librarian/Māori position will be advertised shortly so if you are looking for new and rewarding challenges, would like to work as part of a supportive and dedicated team and be a part of the development of an exciting new Central Library then watch this space.

Also joining our team is Yang Song in the 0.5 Information Librarian/Cultural Diversity role. Yang has completed our LibraryTreaty Toolbox training programme and will bring a new and very welcome dimension to our growing team.

New Central Library – He aha tōu whakaaro?

The ‘Your Library, Your Voice’ campaign kicked off last week to gather public feedback about the design of the New Central Library (Ngā Kete Wānanga o Ōtautahi). In order to make certain that Māori voices are heard we need you to have your say to ensure that the new Central Library reflects the needs of Māori across all areas of its creation, e.g: Architecture; Design; Concept; Colours; Layout; Furniture; Resources,Programmes. So please hoea mai tō waka, go online to register and share your ideas to tell us how you want the city’s new Central Library to look, feel and work. Visit: yourvoice.ccc.govt.nz, (Your Library, Your Voice website)
register and tell us how you want the city’s New Central Library to look, feel and work. Your suggestions will help the architects create an inspiring world class metropolitan library that will meet your city and our communities’ future needs.

Ngā Ratonga Māori have had a move around to accommodate our growing numbers and make better use of our mahi space. It is great to work in such colourful and vibrant surroundings and our papa reo is invaluable for me as I continue on my Te Reo Māori journey.

Matariki is fast approaching and Ngā Kete Wānanga o Ōtautahi is gearing up for another terrific month of celebrations. This year we are focussing on Rongoā and Te Taiao as our broad themes. Community art projects in the libraries, Wā kōrero, Wānanga, Matariki outreach storytelling to schools and promotion of all our Māori resources within libraries and online – our Ngā Pounamu collection, Te Whata Raki and Ti Kōuka Whenua will all be centre stage.

Haneta Pierce & Kirsten Smith
Te Whakatahi a Frances Reiri-Smith

Ki te manaaki koe i te Mātauranga, ka manaaki hoki te Mātauranga i a koe.

No reira, E rau rangatira, mihi nui ki a koe me koutou, he mihi aroha mo ōu manaaki ki a au. Kāti ra.

Frances Reiri-Smith
The Borderland exhibition, curated by Ariana Tikao, is now up and running at the Turnbull Gallery in Wellington until 26 April. We had a wonderful opening on 17 February with support from local mana whenua. This was followed by a one-day symposium, Cultural Go-Between, Colonial Man: New Perspectives on James Cowan, about the legacy of James Cowan on 21 February. This was a joint event co-hosted by the Alexander Turnbull Library and the Centre for Colonial Studies at the University of Otago.

We had some great speakers who spoke about different aspects of Cowan’s work and influence, with the keynote speaker Chris Hilliard (University of Sydney) addressing Cowan’s ‘grand statements’ (such as his belief that Māori and Pākehā were brought closer together through the mutual conflict they shared during the New Zealand wars) but Hilliard was suggesting that the real value of Cowan’s work lies in the details of what he wrote.

Paul Meredith, who grew up in the Kihikihi area (like Cowan) spoke about Cowan’s influence within his own whānau and hapū. He highlighted Cowan’s methods of collecting kōrero, and collaborating with Māori, particularly with the Ngāti Maniapoto elder Raureti Te Huia (whose letters to Cowan are held in the Turnbull Library’s collections). Meredith likened these methods to the kaupapa Māori methodology of today.

There is a detailed summary of the symposium on the Centre for Colonial Studies blog here: https://blogs.otago.ac.nz/crocc/tag/james-cowan/

The library has also hosted school groups, university classes, and various other groups in the exhibition space, including people who attended the inaugural Te Ūpoko o Te Ika regional meeting of Te Rōpū Whakahau.

In March we ran a series of public talks relating to Ōrākau, which is a major theme in the exhibition. This is because Cowan grew up on a farm on confiscated land near the King Country border, which included the Ōrākau battle site. Ōrākau is also featured in the exhibition to represent his writing about the New Zealand Wars, as well as the fact that the 150th anniversary of the battle occurs during the time of the exhibition (31 March to 2 April), and the library wanted to acknowledge this.

The Ōrākau related talks were commenced by the kuia from Ngāti Maniapoto, Rovina Maniapoto Anderson, who gave a lively and informative kōrero about the historical reasons why Ōrākau played out the way it did,
in terms of prior inter-tribal battles and allegiances formed.

We also heard from Te Kenehi Teira and David Rudd from the NZ Historic Places Trust about work that has been happening in the Waikato, identifying sites of battles and the vast amount of research that has been undertaken to match up historical maps with current maps and geospatial information, alongside oral history and the work of James Cowan.

We also had an enlightening presentation from the historian Vincent O’Malley who spoke about the historiography of Ōrākau, focussing particularly on how the battle was commemorated on the 50th and 100th and other anniversaries, providing some interesting insights and challenges. He particularly challenged the ‘myth’ which has been perpetuated about Ōrākau as being an event which brought Māori and Pākehā together. Although it can be argued that Cowan’s writing helped to keep that myth alive, O’Malley acknowledged James Cowan’s efforts to create some kind of meaningful memorial on the site of Ōrākau, and his lobbying of the Government to purchase the site, which was not pursued.

We have further public events coming up, on the themes of music and art in relation to Cowan’s writing and collections:

7 April: Our mutual waiata interests
Melissa Cross discusses the lives of James Cowan and composer Alfred Hill, and how their lives intersected on the theme of Māori music.

11 April: Lyrical Legacy – Shanties, waiata and poetry
Ariana Tikao, curator of Borderland, will sing some waiata from the Cowan papers; Dr Michael Brown will talk about, and perform some sea shanties (with audience participation) from Cowan’s writings; and Keith Thorsen will read poetry related to Cowan and the region where they both grew up.

16 April: The Plutarch of Maoriland
Roger Blackley discusses James Cowan’s friendship with the painter Charles F. Goldie and his writing on the Maori portraits of Gottfried Lindauer.

17 April: Kimble Bent: Malcontent
*Kimble Bent: Malcontent* is a graphic novel by Chris Grosz. Come on a journey with the author as he takes you back to life in New Zealand in the 1860s and the dark world of Kimble Bent as originally told by James Cowan.

For further information, visit: [http://natlib.govt.nz/visiting/wellington/the-turnbull-gallery](http://natlib.govt.nz/visiting/wellington/the-turnbull-gallery)

Ariana Tikao
Research Librarian Māori, Alexander Turnbull Library
**Hui-ā-Tau Sponsorship**

There is sponsorship available to support members to attend Hui ā Tau.

The purpose of the Hui-ā-Tau sponsorship is to assist financial members of the Association who face unexpected financial hardship, so they are able to attend and participate at Te Rōpū Whakahau Hui-ā-Tau. The fund is offered annually and will be distributed equally to all successful applicants.

**Eligibility**

*Applicants must:*

- Be a paid personal member of Te Rōpū Whakahau
- Have exhausted all other avenues of financial assistance

*Further:* Applicants with involvement in Te Rōpū Whakahau work will be given extra consideration

**Conditions**

- Proof of having applied to your organisation for financial support must be provided
- State that the application is on the grounds of hardship

**Value:** Total value of sponsorship is $1000.00 to be shared equally among successful applicants

**Selection panel:** Ngā Kaiwhakahau

**Selection process:** Successful applicants will be notified of their success and the total amount of support available to them

The applicant’s organisation will also be notified that assistance will be provided

To apply visit our website

---

**Te Úpoko o te Ika regional Hui**

Ariana Tikao

The Alexander Turnbull Library hosted a gathering of local Māori library and information workers for an inaugural meeting of Te Rōpū Whakahau ki te Úpoko o te Ika, on 18th February. We had a good turnout of 20 attendees for this first gathering, initiated by our Tumuaki, Te Paea Paringatai, who also chaired the meeting.

It was great to have members from Ōtaki, Wairarapa and Pōneke all be present. Participants had the opportunity to view the *Borderland* exhibition in the Turnbull Gallery, guided by exhibition curator, Ariana Tikao.

---

Image: Te Paea Paringatai, Tumuaki of Te Rōpū Whakahau, explains the background to a waiata.

Image: Polly Martin, Archives New Zealand (left), and Trish Beamsley, Alexander Turnbull Library in the Borderland Exhibition at the Turnbull Gallery.
The meeting dates for the remainder of the year have already been set. So put them in your diaries now.

Friday 6 June, 3.30-5.00pm, National Library (Lower Ground meeting room)

Friday 19 Sept, 3.30-5.00pm, Archives NZ (Poutama Room).

Friday 5 Dec, 10-12.00 meeting, National Library (Lower Ground meeting room), followed by a Christmas lunch.

For more information you can go to our page on the Te Rōpū Whakahau website [http://www.trw.org.nz/rohe-regions/te-upoko-o-te-ika/](http://www.trw.org.nz/rohe-regions/te-upoko-o-te-ika/) where you can see a copy of the notes from this first hui.
Manuhiri Tūārangi at the Alexander Turnbull Library

During February we were fortunate to be able to host two manuhiri who were able to spend time with us to find out more about our collections and how they can help the communities they come from.

Rhea Waretini, from Waikato-Tainui visited the Library as part of her 12-week internship with culture and heritage sector agencies. She is in her third year studying towards a Bachelor of Language specialising in Māori at Te Mātāpuna o Te Mātauraka (Christchurch Polytechnic Institute of Technology). Rhea's internship was with Waikato-Tainui Te Kauhanganui Incorporated (WTTKI), the governing body of Waikato-Tainui, and was coordinated by Ministry for Culture and Heritage, in association with Te Papa, the Historic Places Trust, and DIA (Archives NZ and the National Library).

The internship had three objectives:
To expose the intern to the work of various agencies in the culture and heritage sector.

To develop a better understanding of the requirements for working with and for culture and heritage organisations.

To build relationships between Waikato-Tainui and the culture and heritage organisations.

The internship was a great learning experience for the Library and will inform future iwi placements. During her time with the Library, Rhea met with many different staff, including Trish Beamsley, whose report is below.

During her visit at the Alexander Turnbull Library, I spent a very interesting afternoon sharing with Rhea some of the key elements of my work as the Research Librarian, Māori for the Research Access Team. After a quick tour of the Reading Room to look at the general resources including the [awesome] Māori Reference Collection, Rhea and I discussed collection policies and trends, the varying types of Māori requests for information that the Library receives, and the increasing popularity of research visits by Māori kura and other institutions to enquire into and experience the Library’s unique collections. I also talked a little about the roles of LIANZA and Te Rōpū Whakahau in the profession both on the local and international scenes and possible career paths within the GLAM sector. I then assisted her with navigating the Library’s unpublished collections database TAPUHI to find collection items containing examples of ‘te reo Waikato’ of which we found some fine examples, some of which were available online. Reciprocally, Rhea shared with me a little about her journey to the point of her getting the internship and her absolute enthusiasm and envy at what we get to do and view in our daily work.

Suffice to say, we did our job and it was smiles and satisfaction all round with this intern’s visit!

Also during February, staff from the Library and Archives New Zealand hosted Nicolita (Nicki) Garces, from the University of Hawai‘i’s Library and Information Science Graduate Program. Cellia Joe and Trish Beamsley were part of the team that looked after Nicki, and filed this report...

Image: Rhea Waretini in the basement store of the National Library, beside the sign reminding people where they are underground. Photo: courtesy of Rhea Waretini.
Would you jump on a plane and fly more than 7000 kilometres … by yourself … to a strange place … where you don’t KNOW anyone … for your language?

Nicolita Garces, an Ilokano American born and raised in Hawai‘i, and whose parents are from Ilocos Norte, Philippines did! Nicolita, or Nicki for short is a recent graduate from the University of Hawai‘i’s Library and Information Science Graduate Program.

Nicolita Garces

Nicolita was asked by her elders from Nakem International to create an Amianan archive. “Amianan” is an Ilokano term for “north” and means the northern part of the Philippines and the various ethnic and indigenous groups there.

Nakem International is an advocacy and activist group working to preserve, perpetuate and promote the multitude of Philippine languages that are being marginalized by the government. There are over 170 languages in the Philippines. All this for her language…

On a whim, and after encouragement from Dr Loriene Roy, Nicki decided to come to Aotearoa, and contacted Anahera Mōrehu, who soon put her in touch with a bunch of us from the National Library. Once Nicky confirmed her availability a plan was pulled together especially for her for the day.

After a quick mihi whakatau, Nicki had a whirlwind tour of Oral History, the National Preservation Office and Conservation, a tour of the Alexander Turnbull Library exhibition Borderlands, and orientation tour of the reading rooms and then spent some time with the Public Programmes team.

To top it all off for the night, Trish Beamsley then took Nicki to a regional LIANZA meeting. After her whirlwind day with all the Library staff, and because Nicki had nothing else planned for her last evening in Pōneke, Trish invited her to the monthly Te Upoko o Te Ika LIANZA Wellington Regional Committee meeting as a guest (held at the ATL).
Nicki was apparently very impressed with the amount of work that the Committee ploughed through in one-short hour, especially the planning for the up-and-coming Library Assistants’ Day on 14 April 2014 to be held at the National Library of NZ. But just when she thought it could not get any better, she was whipped off down the road by the Committee (no people, not by the Wellington wind!) to the very historically significant local pub, the Thistle Inn for a taste of fine wine, food and excellent company. We couldn’t let Auckland get all the kudos eh! Kia mau te wehi!

All photos courtesy of Rhea Waretini & Nicki Garces

Trish Beamsley, Cellia Joe & Paul Diamond, Alexander Turnbull Library.

Interested in joining a LIANZA Special Interest Group?

Just a reminder, that as part of the partnership agreement with LIANZA, financial members of Te Rōpū Whakahau who wish to join a LIANZA Special Interest Group, e.g. TEL SIG are able to do so at LIANZA rates. Any fees are directly payable to LIANZA.

If you have any pātai about the process please speak with with your rohe representative on Ngā Kaiwhakahau.
In support of the Rotorua District Library’s 125th Celebration we have been investigating ways of sharing the special information we hold in our collections. As predicted we have discovered that the library holds some significant material with regard to Te Arawa people including material written by Te Arawa authors in te reo Māori and/or in bilingual text.

Our next step was to promote these resources to the community by developing a list of resources that we hold here in the library so we can:

- Uncover taonga Māori in our collections
- Provide access to materials in our collections
- Encourage relationships with local hapū/iwi

This material will cover topics of local significance including Māori history, traditions, customs, legends, arts and whakapapa with a special focus on reo Māori content. The target audience would include communities that utilise information written in te reo Māori or bilingual text especially Kōhanga Reo, Kura Kaupapa Māori, Wharekura, Reo Rumaki units and Wānanga Māori.


Kepa Hamuera Anaha Ehau, (1885-1970) was of Ngāti Whakaue, Ngāti Tarawhai/ Te Arawa descent, a New Zealand tribal leader, law clerk, interpreter, soldier, historian and orator. This book is a tribute to the literary genius of Kepa Ehau; a collection of stories/speeches of farewell. The book is bilingual in approach with many references including; whakapapa, whaikōrero, waiata, history, biographical information, with a short bibliography in the back of the book. All passages written in Māori have translations in English very helpful for people with no understanding of the language. This book is very good source for people who have whaikōrero skills or are researching whaikōrero practices.

Flavell, James W.B (1986): *Na Tarimano i Whakaari – ko rangiwerehi te iwi* (Master’s Thesis) University of Waikato, Hamilton NZ.

Flavell, James (1955-) Ngāti Rangiwewehi, Ngā Puhinui, author, educator, school teacher, head master, CEO, national representative political leader and father. This book is a thesis dissertation for the degree for Master of Arts at the Waikato University; the text is mostly in Māori. This book is about the Ngāti Rangiwewehi people of the Te Arawa waka. The thesis includes lots of information about whakapapa, waiata, karakia, cultural aspects, religion, claims, pakiwaitara, tikanga/kawa of that hapū. The book is divided into nine sections and provides good appendices including maps, waiata with bibliographic references in the back. Most challenging part of the annotation was interpretation of the Māori text into English.


Lyonel Grant (1957-) Ngāti Pikiao Te Arawa sculpture co-authored Ihenga: *Te Haerenga Hou: the evolution of Māori carving in the 20th century* with Damian Skinner in 2007. The book explores Lyonel’s second carved meeting house, Ihenga, at Waiairiki Polytechnic in Rotorua. The book is a very good resource regarding Te Arawa carving styles and explains the connection between customary and contemporary Māori art forms leading into the 21st century. The book has an author’s note page, a glossary of terms with bibliographic and bilingual references; the information reveals Māori thought patterns with clarity presenting a holistic approach to concepts and ideas.

“Ma te mahitahi kia tutuki”
“Collectively we will succeed”

Ngāmoni Huata who is of Te Arawa and Mataatua descent has tutored many kapa haka groups and is the first Māori to publish a formal piece of literature on poi. The book represents her experience and ideas on poi, the main thrust is primarily educational that fosters the art and knowledge of poi. The book has three parts to it, spiritual heritage, preparing the poi and poi in performance; origins and spiritual importance, poi in the today’s world and methods of poi performance. The book has information on myths related to poi with whakapapa tables; this is supported with a Māori language glossary and good bibliographic references in the back.


Paul Tapsell Ngāti Whakaue, Ngāti Raukawa, curator, professor, author, researcher, leader, father and husband. This book is a catalogue of the exhibition *Ko Tawa*: the Gilbert Mair Collection, located at the Auckland War Memorial Museum Tamaki Paenga Hira. The book includes a detailed description of all taonga held in this collection with parallel text in English and Māori; very handy for people with limited knowledge of the Māori language. The book also brings past stories to the forefront, potentially enabling the reader to experience the actual event. The book has an alphabetical index of ancestral names and places, whakapapa references, bibliographic references and glossary to help with the language. The different iwi/hapū that were included in the book; Ngāi Tūhoe, Ngā Puhi, Ngāi Te Rangi, Ngāti Awa, Ngāti Manawa and Te Whakatōhea.


Te Arawa Trust Board (1924 – 2006) Te Arawa assets and resources, Lake Trust operations, management and social provisions, educational, spiritual, economic, places of cultural and spiritual significance and/or purpose that is beneficial to Te Arawa. This book is a comprehensive description of Te Arawa kawa especially with regard to the marae (formal meeting house) and the customary rules that apply. The purpose of the book was to provide written information for future generations so they are aware of Te Arawa marae procedures and processes; secondly to review the constitution. The book is bilingual in approach with Māori on one side of the page and the English equivalent on the other. The book has a section in the back with regard to deletions/amendments and addendums; specifically to do with the Constitution relating to Rule Twenty Two in 1923.

Te Rangikāheke (1815–1896): *Te Rangikāheke Manuscripts*

Wiremu Maihi Te Rangikāheke (1815-1896) was a descendant of Ngati Rangiwhewehi people, an author, leader, historian and politician. His writings were some of the first accounts of Māori history and culture. He wrote eight hundred manuscripts that featured Māori language, genealogies, legends, traditions, contemporary history, political commentary, customs, proverbs, song, literary commentary, and autobiographical material. The manuscripts are written in Te Rangikāheke’s own hand writing. Jennifer Curnow has created a descriptive inventory this is held in the glass case in the Don Stafford Room. This collection of manu-
scripts is written in te reo Māori specifically Te Arawa dialect, these are held in the Don Stafford room located in the Glass Case. Auckland Public Libraries hold the original manuscript in their special collections.


Wiremu Maihi Te Rangikāheke (1815-1896) was a descendant of Ngati Rangiwewehi people, an author, leader, historian and politician; his writings were some of the first accounts of Māori history and culture. The narrative as a whole consists of five parts. The book is written in English and Māori, edited with translation and commentary by Agathe Thornton; this version of the book gives the Te Arawa account. The book has a some very handy commentary notes that discuss the interpretations and provides comparative suggestions about text being used (p.74-113) the book has bibliographic references also.


Beatrice Piatarihi Tui Yates (1939 - ) Ngāti Pikiao, Ngāti Whakaue mother, teacher, aunty and children’s author was the first itinerant teacher to introduce reo Māori books to the children of Rotorua. Beatrice has been recognised for her charity work, performer and cultural teacher for most of her life. This book is about Ihenga peacemaker and an intrepid explorer naming most of the places around the Rotorua area, including the mountains, rivers and lakes which supplied an abundance of kai and resources for the hapū of Ngāti Pikiao and Te Arawa whānui. This book is bilingual in approach, has beautiful illustrations with diagrams of his journey, whakapapa diagram, a short biography and more book titles.

Conclusion

In this exercise we have discovered that material written in te reo Māori for a non-fiction audience by a Te Arawa descendant was scarce - we only had one item in our library; Te Rangikaheke’s Manuscripts. However the exploration uncovered other little secrets we didn’t know for instance, Te Kākā Tārahae had bilingual interpretations, that The Story of Māui had a English and Māori versions.

Looking forward we will be providing a physical display of these annotated bibliographies to our communities; this will be included on our Māori services website. We have a great opportunity to look further into our collections to reveal even more Māori material written in te reo by a Māori of local and regional descent. More importantly we have found a mechanism to strengthen our community engagement now and into the future.

These bibliographies can be found in our Children’s Māori, Teens Māori, Adult Māori Non-Fiction and the Reference collection located in the Don Stafford Room.

This exercise has helped the library:

- Take stock of local Māori treasures held by the library
- Develop a list of holdings written by local Māori authors in te reo Māori
- Develop plans that encourage access to hidden treasures in the library
- Build future relationships with communities especially iwi, hapū and whānau
- Produce a library display highlighting local Māori authors in our region

Haki Tahana
On the 3 February 2014, Te Rōpū Whakahau Te Waka a Māui, working in partnership with The Macmillan Brown Library, University of Canterbury convened a one day programme of Professional Development for Te Waka a Māui members. Also in attendance was Anahera Morehu, who, following the completion of the professional development session, took the opportunity to meet with Te Waka a Māui members who have expressed an interest in delivering the Mātauranga Māori in Libraries training programme in Te Waipounamu.

The Professional Development session consisted of a full day of discovering Macmillan Brown Library and its collections, with presentations about the work of the Māori Resources Librarian, the Art Collection, the Archives, the Pacifica Collection and the Rare Books Collection. The day was capped off with a tour of Macmillan Brown and the Warehouse.

Ngā Kaikōrero
Alison McIntyre, Acting Manager of the Macmillan Brown Collection gave us a great overview of the history of The Macmillan Brown Library.

Nekenekiterangi Paul, Māori Resources Librarian, Te Rōpū Whakahau member, shared the history of the Māori Collection and covered some issues encountered in his department e.g. ownership of Māori information is sometimes attributed to the donor rather than the creator and some material written in older Māori dialects often requires skilled translators to be called on for assistance.

Jamie Hanton presented on the Art Collection even though he had only been working there for 10 days.

Erin Kimber is the Archivist in charge of over 4km of archives including historical documents by Tā Tipene O'Regan, Robert Consedine, Rāpaki Māori Womens Welfare League etc. As with the Art Collection there is no budget for building up Archives and therefore it is totally reliant on donation. Māori subject headings are used where applicable.

Caroline Sydall introduced us to a snapshot of their extensive Pacific Collection.

Attendees reflections of the day
What stood out for me was the passion and care shown by all the presenters in sharing their taonga; be it long term staff or new staff who had only been there their 10 days!

The range of presenters was important. So often with professional development opportunities they are tightly focused, but with these presenters we were dealing with books and serials, archival plans and manuscripts, art works and staffing. The focus was on how the collection as a whole would support research for the Māori community and the University.

Te ātaahua o te tohaina pai e rātou o Macmillan Brown. Te nui ake o o rātou mahi tika me te pono, kia tiaki ngā taonga te kohinga pai ra. Ko wētahi atu e pa ana ki te whanaungatanga, ka rawe. Ngā kanohi hou me te tawhito, aue, te mokemoke ahau I o koutou kanohi, erangi, ko te hiahia, ka kitea te katoa ā te wā.

For this Ōtepotian, the most valuable aspect of the day was being able to spend time with others of the Te Waka o Aoraki whānau as it sometimes feels quite isolated down here. I came back with my batteries recharged and full of ideas – most of which have sadly had to be relegated to the back burner already.

This was my first PD hui with Te Rōpū Whakahau and it was a very positive experience for me. Ka mau te wehi.

The sharing of knowledge, stories, experience and kaupapa all rolled into one was a little overwhelming and emotional for me at times but certainly one that I hope to get to experience again. All senses were engaged on the day and for me that reinforces the truth that none of us are islands and there are multiple ways of learning.

For those that want more detail of the above collections here are some links to explore -


Links to all of the Heritage collections are at: [http://library.canterbury.ac.nz/home/archives.shtml](http://library.canterbury.ac.nz/home/archives.shtml)

Online exhibitions from their special collections can be viewed at: [http://library.canterbury.ac.nz/mb/featuredcollns.shtml](http://library.canterbury.ac.nz/mb/featuredcollns.shtml)

Rare Books collections: [http://library.canterbury.ac.nz/collserv/rarebks.shtml](http://library.canterbury.ac.nz/collserv/rarebks.shtml)

As Macmillan Brown digitises their Art collection, external users can view these online at [http://library.canterbury.ac.nz/mb/art/](http://library.canterbury.ac.nz/mb/art/)

All the presenters were founts of information, kai was superb as usual and many thanks to our Te Rōpū Whakahau group and the Macmillan Brown team for providing all the ingredients for a superbly organised hui.

Tania Nutira
The Leading Edge programme currently on at the National Library in Wellington and in Auckland includes a number of historical and contemporary Māori innovations. Here’s a few comments about what could be found.

Polynesian Navigation

Polynesian navigation was a remarkable achievement based on the accumulated knowledge of stars and the sun, the ocean swells and the behaviour of fish, birds and whales.

Early waka design enabled Polynesians to travel long distances especially the double hulled canoe, which has influenced the modern design of catamarans. Once in Aotearoa, the wider girth of trees allowed Māori to design wide stable waka with no outriggers.

The kopa, also called the tawiri, was a long muka bag with handles at each end, which were twisted in opposite directions so the fibre tightened and the juice ran out.

Te Ruki Kawiti’s pā in Northland known as Ruapekapeka was a considerable engineering achievement with huge pūriri trunks sunk deep into the earth and a complex system of tunnels and underground rooms. The pā withstood two weeks of bombardment from British troops before Kawiti and a small remaining band fled. The British made detailed drawings of the design and adapted some of the features themselves in later conflicts.

The Maraeroa C Incorporation is using its central North Island forest site to not only to grow trees, which take 30 years to mature. It is also aiming to grow the world’s best wild-simulated ginseng under the trees and so far the results look promising. [http://www.paharakeke.co.nz/ginseng-plantation](http://www.paharakeke.co.nz/ginseng-plantation)

Māori Maps is a project aiming to map, photograph and document ancestral marae throughout New Zealand in an attempt to save and record a heritage under threat. You can access photos and information about your marae on [http://www.maorimaps.com/](http://www.maorimaps.com/). The site is still being developed but there are over 750 marae already included.

Animation Research Ltd led by Ian Taylor (Ngāti Kahungunu/Ngā Puhi) is a leading computer graphics company that bought us real time live animated coverage of the America’s Cup. They have also developed packages for cricket, Australian Rugby League and cricket. [http://www.arl.co.nz/](http://www.arl.co.nz/)

Leading Edge, which was curated by Liane McGee, runs until the first week of October, so come in and enjoy it at our Wellington or Auckland sites. The information about these innovations can be found on the walls of the exhibition and also on iPads that are part of the exhibition. Our thanks to Te Ara for much of the research that informs the exhibitions.

Keith Thorsen
12 Haratua 2014
Ngā Kaiwhakahau hui kanohi ki te kanohi

13-17 Haratua 2014
Te Rōpū Whakahau hui-ā- tau
Hokianga-nui-ā-Kupe

22 Haratua 2014
Mātauranga Māori Workshop
Tangatarua Marae, Rotorua

29-31 Haratua 2014
NAISA (Native American and Indigenous Studies Association) 2014
University of Texas, Austin
Austin, Texas, USA
Website: https://www.eventinterface.com/abstract?eventid=aDMzM2xjcQ%3D%3D

10 Pipiri 2014
Ngā Kaiwhakahau Teleconference

3-4 Hōngongoi 2014
Ngā Kaiwhakahau hui kanohi ki te kanohi
Venue TBC

18 Hōngongoi 2014
Mātauranga Māori Workshop
Rehua Marae, Christchurch

16-22 Here-turi-kōkā 2014
IFLA World Library and Information Congress,
Lyon, France
Website: http://www.ifla.org/news/ifla-wlic-2014-lyon-france

7 Whiringa-ā- rangi 2014
Mātauranga Māori Workshop
Te Piringatahi Marae, Auckland

22 Whiringa-ā- rangi 2014
Mātauranga Māori Workshop
Te Herenga Waka marae
Te Whanganui-ā-Tara (Wellington)